

Los dos últimos versos de la oración de refugio

DAG GI JIN SOG GYI PÄ TSO G NAM GYI

Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,

DRO LA PHÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG

llegue a ser un buda para beneficiar a todos los seres.

[Video n°13: «Dro la phän chhir»]

Acumulación de méritos

El siguiente verso, *Dag gi jin sog gyi pe tsog nam gyi*, hace referencia a los méritos¹ acumulados por la práctica de la generosidad, la moralidad, la paciencia, la perseverancia, la concentración y demás.

Aquí no sólo ponemos el conjunto de nuestros propios méritos, sino que también juntamos los méritos de absolutamente todos los seres con mente oscurecida: los innumerables seres de los infiernos, los innumerables espíritus hambrientos, los innumerables animales, los innumerables seres humanos, los innumerables dioses y semidioses. Unificamos nuestros méritos con los de todos los seres, y deseamos que debido a todo ello (tib. *dro la phän chhir*) pueda llegar a ser un buda para beneficiar a todos los seres. Establecemos firmemente esta aspiración: «Que llegue a ser un buda para beneficiar a todos los seres».

Cuando hablamos de todos los méritos acumulados en el pasado, presente y futuro por nosotros y los demás, «los demás» hace referencia a los innumerables seres con mente oscurecida y a los budas. Así pues, el hecho de juntarlos todos se convierte en algo muy poderoso. «Debido a los méritos acumulados en los tres tiempos por los demás y por mí, para beneficiar a todos los seres errantes...».

Seres errantes (Dro la)

Los innumerables seres de los infiernos, innumerables espíritus hambrientos, innumerables animales, innumerables seres humanos, innumerables dioses y semidioses; todos ellos se encuentran totalmente bajo el control del karma y de los engaños. No tienen ni la más mínima libertad, no pueden liberarse del sufrimiento porque están completamente bajo el poder del karma y de los engaños.

Pensamos en todos ellos, en cómo están continuamente reencarnándose, migrando, transmigrando, naciendo, en uno de los seis reinos de existencia. Siempre están migrando y experimentando todo tipo de sufrimientos y después, uno tras otro,

¹ Anteriormente, Rimpoché ha explicado que según su santidad el Dalái Lama, deberíamos decir *Dag gyi jin sog gyi pä tsog nam gyi*, en lugar de *Dag gyi jin sog gyi pä sö nam gyi*. El motivo es que *sö nam* se refiere principalmente a los méritos de la virtud, mientras que *tsog nam* hace referencia al «conjunto de méritos», que incluyen más explícitamente a ambos méritos –los méritos de virtud y los méritos de sabiduría– ambos necesarios para la obtención del completo despertar.

mueren. Y lo que experimentan ahora, no es la primera vez que lo experimentan, porque han estado experimentando sufrimientos similares desde renacimientos sin principio hasta ahora. Y la causa es el encontrarse completamente controlados por el karma y los engaños, sin la menor libertad. El resultado es el sufrimiento en todos los reinos de existencia.

Por ejemplo, en el reino de los humanos, todo comienza con el sufrimiento del nacimiento, al cual le siguen todo tipo de problemas, como las enfermedades, las preocupaciones y los miedos cuando nos encontramos con lo que no queremos, o bien cuando somos incapaces de conseguir aquello que deseamos, o bien la insatisfacción que experimentamos cuando tenemos lo que queremos pero no nos sentimos contentos. Todo ello es sufrimiento. Después, por supuesto, llega la muerte y el sufrimiento de los agregados. En relación con los seres humanos hay ocho tipos de sufrimiento².

Esto es sólo un ejemplo, porque también debemos tener en cuenta los sufrimientos de los devas, de los dioses y semidioses. Ellos también han estado sufriendo desde renacimientos sin principio hasta ahora. Y no sólo eso, sino que además, si no les ayudamos, van a continuar sufriendo así en el futuro.

Cuando hablamos de los seres errantes entendemos que se trata de los seres que están totalmente bajo el control del karma y los engaños, que han estado transmigrando desde renacimientos sin principio y que sufren, y que además van a continuar sufriendo en el futuro. El significado de «errante», de *dro la*, es que no hay libertad, que se está totalmente bajo el control del karma y de los engaños.

Otro significado de «errante» o *dro la* se refiere al «que se está yendo», a la transitoriedad. En el vientre de la madre, la conciencia entra en el óvulo fertilizado, y desde ese momento, desde ese mismo segundo, se dirige rápidamente hacia la muerte segundo a segundo. No todas las conciencias de los seres toman renacimiento en un óvulo fertilizado, pero para los seres humanos y para aquellos seres que nacen así, sucede de este modo. Así pues, aunque sea en el reino de la forma o en el reino sin forma, este movimiento no cesa, es continuo, no hay ni un sólo minuto en que se pare; corriendo constantemente hacia la muerte. Los seres con mente oscurecida nacemos y sufrimos, tanto en los reinos inferiores como en los reinos superiores. *Dro la* significa eso, «el que se está yendo».

Para beneficiar (Phän chhir)

«Para beneficiar a todos los seres (errantes)». Lo que queremos decir con esta expresión es que nosotros vamos a ser la causa para que todos los innumerables seres de los diferentes reinos dejen de experimentar cualquier tipo de sufrimiento: los océanos de sufrimiento de los seres de los infiernos, de los espíritus hambrientos, de los animales, de los humanos, de los dioses y los semidioses y de los seres del estado

² Los ocho sufrimientos son: (1) nacimiento, (2) enfermedad, (3) vejez, (4) muerte, (5) no encontrar lo que se desea, (6) encontrar lo que no se desea, (7) separarse de lo que gusta, (8) los agregados (cuerpo y mente).

intermedio. Nosotros haremos que dejen de experimentar *para siempre* todos los tipos de sufrimiento, haremos que se liberen del karma y de los engaños. Esto es lo que significa el verso «para beneficiar a todos los seres», tiene este significado completo: que les vamos a liberar de los sufrimientos verdaderos y de las verdaderas causas del sufrimiento al hacer que hagan realidad los caminos verdaderos, y que les llevaremos a la verdadera cesación del sufrimiento. Éste es el significado extenso de «para beneficiar a todos los seres».

Para ello debemos conseguir el despertar, porque no sólo les vamos a liberar del sufrimiento verdadero y de las verdaderas causas del sufrimiento, sino que también les vamos a llevar al completo despertar al hacer que cesen incluso los engaños sutiles. Y no hay otra manera, no hay otro modo de hacerlo, más que logrando el despertar nosotros primero. Por eso: «Que llegue a ser un buda para beneficiar a todos los seres» (tib. *Dro la phän chhir sang gyä drub par shog*). Debemos cesar no sólo el karma y los engaños, sino también cesar los engaños sutiles.

Cuando hacemos la recitación, recordamos lo que hemos dicho anteriormente, recordamos que para llegar a ser un buda tenemos que acumular todos los méritos. «Debido a todos nuestros méritos del pasado, del presente y del futuro, y debido a todos los méritos del pasado, del presente y del futuro de todos los seres con mente oscurecida y de los budas»:

DAG GI JIN SOG GYI PÄ TSOG NAM GYI

Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,

DRO LA PHÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG

llegue a ser un buda para beneficiar a todos los seres.

[Fin del video]